

# Epigraphy in the Digital Age

Opportunities and Challenges in the Recording,  
Analysis and Dissemination of Inscriptions

edited by

Isabel Velázquez Soriano  
and  
David Espinosa Espinosa

ARCHAEOPRESS ARCHAEOLOGY

OXFORD 2021



ARCHAEOPRESS PUBLISHING LTD

Summertown Pavilion  
18-24 Middle Way  
Summertown  
Oxford OX2 7LG

[www.archaeopress.com](http://www.archaeopress.com)

ISBN 978-1-78969-987-6

ISBN 978-1-78969-988-3 (e-Pdf)

© the individual authors and Archaeopress 2021

Cover image: *CIL II*<sup>2</sup>/7, 522 (Córdoba, Spain), archive of the Centro *CIL II* (University of Alcalá).

*Epigraphy in the Digital Age. Opportunities and Challenges in the Recording, Analysis and Dissemination of Inscriptions* has been funded within the research projects “Archivo virtual para las investigaciones sobre patrimonios epigráficos medievales de la Comunidad de Madrid (AVIPES-CM)” (H2019/HUM-5742, Comunidad de Madrid – Fondo Social Europeo) and “*Epigraphica 3.0: Hacia la creación y diseño de un corpus digital de inscripciones latinas de la provincia de Ourense*” (ED481D2017/013, Xunta de Galicia). Also, this book benefited from the funding provided by the research project “Corpus de textos e inscripciones hispano-latinos sobre arquitectura religiosa y civil altomedieval (CITHARA)” (PR87/19-22659, Complutense University of Madrid – Banco Santander) and the research group “Ciudades Romanas (GICIUR)” (Ref. no. 930692)” (Complutense University of Madrid).



All rights reserved. No part of this book may be reproduced, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of the copyright owners.

This book is available direct from Archaeopress or from our website [www.archaeopress.com](http://www.archaeopress.com)

*In Memoriam* Prof. Joaquín L. Gómez-Pantoja Fernández-Salguero  
(1953–2020)



# Contents

Contributors .....	iii
Foreword.....	ix
Isabel Velázquez Soriano and David Espinosa Espinosa	

## Part 1 Preliminary Issues

<b>Chapter 1</b>	
<b>Digital Projects in Epigraphy: Research Needs, Technical Possibilities, and Funding Problems .....</b>	<b>1</b>
Silvia Orlandi	
<b>Chapter 2</b>	
<b>The Need for an Innovative Approach to the Study of Latin Epigraphic Poetry .....</b>	<b>9</b>
Concepción Fernández-Martínez	
<b>Chapter 3</b>	
<b>The Role Played by Epigraphy in Archaeological Divulcation .....</b>	<b>15</b>
Rosario Cebrián Fernández	

## Part 2 Digital Recording and Analysis Techniques in Epigraphy

<b>Chapter 4</b>	
<b>Virtual Epigraphy: Virtual Museums and 3D Epigraphy .....</b>	<b>27</b>
Javier Andreu Pintado and Pablo Serrano Basterra	
<b>Chapter 5</b>	
<b>Digital Epigraphy: New Technologies and 3D Modelling .....</b>	<b>47</b>
Aroa Gutiérrez Alonso, Mercedes Farjas Abadía and Rocío Gutiérrez González	
<b>Chapter 6</b>	
<b>Reconstructing the Texts of Funerary Inscriptions from <i>Augusta Emerita</i> for the <i>CIL II<sup>2</sup> Mérida</i> Project with the Aid of New Technologies .....</b>	<b>55</b>
Jonathan Edmondson	
<b>Chapter 7</b>	
<b>Tools Integration for Understanding and Deciphering Inscriptions in the PETRAE Database .....</b>	<b>71</b>
Florent Comte, Hernán González Bordas, Milagros Navarro Caballero and Nathalie Prévôt	
<b>Chapter 8</b>	
<b>A Sample of the Application of Digital Photogrammetry to Latin Epigraphy: The Epitaphs of the <i>Vadinienses</i> in 3D .....</b>	<b>83</b>
David Martino García and Luis Coya Aláez	
<b>Chapter 9</b>	
<b>The ‘Toros de Guisando’ in the Digital Age .....</b>	<b>91</b>
J. Francisco Fabián, Helena Gimeno Pascual, María del Rosario Hernando Sobrino and Hugo Pires	
<b>Chapter 10</b>	
<b>‘Rough-and-Ready’: 3D Models Rescuing some Roman Inscriptions from <i>Lusitania</i> .....</b>	<b>105</b>
Joaquín L. Gómez-Pantoja and Ignacio Triguero	

## Part 3 Computational Epigraphy and Digital Dissemination

<b>Chapter 11</b>	
<b>Where Can Our Inscriptions Take Us? Harnessing the Potential of Linked Open Data for Epigraphy .....</b>	<b>115</b>
Charlotte Tupman	

<b>Chapter 12</b>	
<b>Linguistic Markup and Dialectal Variants. The Perspective of the Digital Corpus <i>Supplementum Epigraphicum Creticum</i> (e-SEC)</b> .....	129
Alcorac Alonso Déniz	
<b>Chapter 13</b>	
<b>Digital Publication of Texts in Palaeo-European Languages and Script. The State-of-the-Art</b> .....	139
María José Estarán Tolosa	
<b>Chapter 14</b>	
<b>Philology and Technology in the <i>Hesperia</i> and AEHTAM Databanks</b> .....	145
Eduardo Orduña, Eugenio R. Luján and Isabel Velázquez	
<b>Chapter 15</b>	
<b>The <i>Epigraphica 3.0</i> Project: Making Accessible and More Readable the Roman Epigraphy from Ourense Province (Galicia, Spain)</b> .....	161
David Espinosa Espinosa, Borja Paz Rodríguez and Miguel Carrero Pazos	
<b>Chapter 16</b>	
<b>Roman Open Data. CEIPAC's Amphora Epigraphy Database</b> .....	177
José Remesal Rodríguez and Guillem Rull Fort	
<b>Chapter 17</b>	
<b>From <i>CIL XV</i> to the CEIPAC Database: Some Results of Dissemination Data</b> .....	185
Juan Manuel Bermúdez Lorenzo	
<b>Chapter 18</b>	
<b><i>M(agistratus) H(ispaniae) R(omanae)</i>: A Database of Magistrates from Roman Iberia</b> .....	193
Silvia Gazzoli	
<b>Chapter 19</b>	
<b>Doing Epigraphy with Digital Support: Tools for the Study of Lapidary Epigraphy – The Case of Roman Goldsmiths</b> .....	201
Jordi Pérez González	
<b>Chapter 20</b>	
<b>Inscriptions by Christians in Late Antique Rome. Some Issues and Perspectives for the <i>Epigraphic Database Bari</i> (EDB)</b> .....	213
Antonio E. Felle	
<b>Chapter 21</b>	
<b>EPIHUM, a Database for Renaissance Epigraphy from Portugal and Spain</b> .....	225
Manuel Blázquez-Ochando and Manuel Ramírez-Sánchez	

# Contributors

## Alcorac Alonso Déniz

Laboratoire HiSoMA / Centre National de la Recherche Scientifique  
alcorac.alonso@mom.fr

Alcorac Alonso Déniz is a Research Fellow of the French National Centre for Scientific Research (CNRS) at the Centre for History and Sources of the Ancient Worlds in Lyon, France (HiSoMA – UMR 5189). He has published widely on Ancient Greek linguistics, in particular historical grammar and dialectology. His areas of research also include Greek epigraphy and onomastics, especially of Crete. He has contributed to the project of a digital edition of the Greek inscriptions of the Louvre Museum.

## Javier Andreu Pintado

Universidad de Navarra / Fundación Uncastillo – Los Bañales  
jandreup@unav.es

Ancient Historian and Epigraphist, Javier Andreu Pintado is Senior Lecturer in Ancient History at the University of Navarra, in Spain, where he is also Associate Dean of Students in the School of Humanities and Social Sciences. He is director of the archaeological projects at Los Bañales (Uncastillo, Zaragoza) and Santa Criz (Eslava, Navarra), Roman cities in which he has developed virtual museums with specific epigraphic content.

## Juan Manuel Bermúdez Lorenzo

Universidad Rey Juan Carlos  
juan.bermudez@urjc.es

Juan Manuel Bermúdez Lorenzo has taken part in several research projects at European, national and regional level. He is a specialist in epigraphy and Roman trade, and has published in various international journals, including *Archivo Español de Arqueología*, *Epigraphica* and *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*. He has also participated in various international archaeological congresses, e.g. at Mérida (2013) and Bonn (2018), as well as the Epigraphy Congress held in Vienna (2017). He has taken part in several excavations in Germany (Xanten), Italy (Monte Testaccio, Rome), and Spain (Ampurias).

## Manuel Blázquez-Ochando

Universidad Complutense de Madrid  
manuel.blazquez@pdi.ucm.es

Manuel Blázquez-Ochando is Lecturer in Information Retrieval and Information Technologies in the Department of Library and Information Science of the Complutense University of Madrid (Spain). His lines of research focus on Automation of Information Units, Information Retrieval Models, Information Sources Specialized in Science and Technology, Webmetrics and Content Syndication Techniques. ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-4108-7531>.

## Miguel Carrero-Pazos

UCL Institute of Archaeology  
miguel.carrero.pazos@gmail.com

Miguel Carrero-Pazos is a Marie Curie Postdoctoral Research Fellow at the UCL Institute of Archaeology. Specialist in computationally-informed landscape archaeology, his research focuses on the application of advanced spatial statistics and GIS techniques to model monumental landscapes. He is also interested in 3D imaging analyses for the study of rock art engravings and Roman inscriptions. Principal Investigator of the project 'Comparative Models of Megalithic Landscapes in Neolithic Atlantic Europe' (MegaScapes, MSCA-IF-EF-ST 2019, n. 886793).

## Rosario Cebrián Fernández

Universidad Complutense de Madrid  
marcebri@ucm.es

Rosario Cebrián Fernández is Senior Lecturer in Archaeology at the Complutense University of Madrid, Numerary Academic of the Royal Academy of Arts and Letters of Cuenca, and member of the Royal Academy of History. She is a specialist in Hispano-Roman Archaeology, Latin Epigraphy and in History of Archaeology. She manages the scientific project and archaeological excavations at the Roman site of Segobriga.

## **Florent Comte**

Unité mixte de recherche 5607 Ausonius – Université de Bordeaux-Montaigne  
florent.comte@u-bordeaux-montaigne.fr

After an academic career at the University of Toulouse 2: le Mirail (master ‘Etudes Médiévales’), Florent Comte joined Ausonius laboratory in 2012, where he participated in several projects. He was recruited in 2016 to the position of ‘3D acquisition and modelling’ specialist, and is currently working with the AusoHNum support team, led by N. Prévôt, in support of the laboratory’s research programs.

## **Luis Coya Aláez**

Universidad Complutense de Madrid  
luiscoya@ucm.es

Graduated in Geography and History (UNED – National Distance Education University), Mastered in New Methods and Technologies applied to Geography, History and Art (UNED – National Distance Education University). Currently PhD student at UCM (Complutense University, Madrid). Postgraduate in LIDAR and GIS. Specialist in photogrammetry and 3D modelling.

## **Jonathan Edmondson**

York University (Toronto)  
jedmond@yorku.ca

Jonathan Edmondson is Distinguished Research Professor of Roman History and Classical Studies at York University (Toronto) and Fellow of the Royal Society of Canada (FRSC). He is a specialist on Roman *Lusitania* and is currently working on the epigraphy of *Augusta Emerita*. Recent publications include *Nueva Epigrafía Funeraria de Augusta Emerita (NEFAE): Tituli sepulcrales urbanos (ss. I-VII) y su contexto arqueológico* (with L.Á. Hidalgo Martín, J. Márquez Pérez and J.L. Ramírez Sádaba, 2019) and *The Oxford Handbook of Roman Epigraphy* (co-edited with C. Bruun, 2015).

## **David Espinosa Espinosa**

Universidad de Oviedo  
espinosadavid@uniovi.es

PhD in Ancient History from the Complutense University of Madrid. Postdoctoral Fellow at the University of Santiago de Compostela and the University of Vienna. Lecturer in Ancient History at the University of Oviedo. With an extensive track record in international mobility, David Espinosa Espinosa focuses on the granting of Latin rights in the western Roman provinces, the Roman

civil wars during the Republic, and Roman epigraphy. Director of the digital epigraphic corpus *Epigraphica 3.0*, he has among his book publications *Plinio y los ‘oppida de antiguo Lacio’*. *El proceso de difusión del Latium en Hispania Citerior* (Oxford 2014).

## **María José Estarán Tolosa**

Universidad de Zaragoza  
mjestaran@unizar.es

María José Estarán Tolosa is a Ramón y Cajal Fellow at the University of Zaragoza (RYC2018-024089-I, FSE/AEI), a former Marie Skłodowska-Curie Fellow (Free University of Brussels) and a former Juan de la Cierva – Incorporación Fellow (University of Zaragoza). Her main research interest is the assimilation of Roman culture, religion, language and writing in the Western provinces, which she has studied in depth through bilingual inscriptions, religious dedications and coin legends. Her book on bilingual epigraphy was awarded the Pastor and the Susini Prizes. She is actively involved in the *Hesperia* project (<http://hesperia.ucm.es/>) and the journal *Palaeohispanica*.

## **J. Francisco Fabián**

Servicio Territorial de Cultura y Turismo de Ávila – Junta de Castilla y León  
<https://jfranciscofabian.com/>

J. Francisco Fabián has a PhD in Ancient History from the University of Valladolid. Since 1987 he is the regional government archaeologist at the province of Ávila. One of his responsibilities is the management of the local archaeological heritage in the province. He has also conducted research projects at more than twenty archaeological sites in the provinces of Ávila and Salamanca, and has published several articles in Spanish and international journals, many of which can be found on his website.

## **Mercedes Farjas Abadía**

Universidad Politécnica de Madrid  
m.farjas@upm.es

Dr Mercedes Farjas graduated from the Polytechnic University of Madrid in 1982 as an Engineering Surveyor. After a few years with the Canary Islands Polytechnic University she returned to Madrid as Surveyor to the City Council. In 1989 she took a position as Lecturer at the Polytechnic University of Madrid, and during these years she completed a BSc and a PhD in Educational Science, followed by a BSc in Geodesy and Cartographical Engineering. In 1996 she was made Professor of Cartography and Surveying at UPM, where



she works on the research topic 'New Technologies in Cultural Heritage'.

### **Antonio Enrico Felle**

Università degli studi di Bari 'Aldo Moro'  
antonio.felle@uniba.it

Antonio Enrico Felle, currently Professor of 'Christian and Medieval Epigraphy' at the University of Bari 'Aldo Moro' (Italy) and Invited Professor of 'Christian Epigraphy' at the *International Institutum Patristicum Augustinianum - Pontificia Universitas Lateranensis* (Vatican City). Head of the digital corpus of the Christian inscriptions from Late Ancient Rome (*Epigraphic Database Bari*, EDB, <http://www.edb.uniba.it>), he is also Co-Director of the corpus of the *Inscriptiones Medii Aevi Italiae* (IMAI); Member of the Scientific Committee of the corpus *Inscriptiones Christianae Italiae* (ICI); Member of Scientific Committee of the review *Italia Epigrafica Digitale* (<http://ojs.uniroma1.it/index.php/ied>); Member of Directorial Committee of the *International Digital Epigraphy Association* (IDEA). His main interests are the survey, recording and study of the 'post-classical' inscriptions between Late Antiquity and the Early Middle Ages, with particular attention to some specific topics, such as Digital Epigraphy; Christian devotional graffiti; Relationship image-text, as well as Biblical presence in Early Christian, Byzantine and Early Medieval epigraphy.

### **Concepción Fernández-Martínez**

Universidad de Sevilla  
cfernandez@us.es

Concepción Fernández-Martínez is Professor of Latin Philology at the University of Seville. She works on Latin epigraphic poetry, being currently Principal Investigator of the project *Carmina Latina Epigraphica como Expresión de la Identidad del Mundo Romano. Estudios Interdisciplinarios* (CLERW) (PGC2018-095981-B-I00) and the PAIDI research group (*Investigación lingüística de textos epigráficos latinos*) of the Regional Government of Andalusia (HUM-156). The results of her research have been published in international journals such as *Epigraphica*, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, and *Archivo Español de Arqueología*. Also planned is a critical edition and philological commentary on Latin verse inscriptions to be published in several fascicles of the *Corpus Inscriptionum Latinarum* (CIL).

### **Silvia Gazzoli**

Università degli Studi di Milano  
silviag.gazzoli@gmail.com

Silvia Gazzoli is a Research Collaborator at the University of Milan. Her researches focus on childhood and infant mortality in Roman times, digital epigraphy, and marble excavation and trade. Her main interests in digital humanities are E-R databases, XML scientific editions and converters.

### **Helena Gimeno Pascual**

InScribo-CIL II Research Group / Centro CIL II -  
Universidad de Alcalá  
helena.gimeno@uah.es

Director of the CIL II Centre at the University of Alcalá. Helena Gimeno Pascual's thesis on the history of epigraphic investigation in Iberian Peninsula in the 16th and 17th centuries opened up a line of research previously little studied or exploited, which now constitutes one of the key priority topics of epigraphic research in the Iberian Peninsula of the ancient and late-antique periods, along with the epigraphic habit. Her specialisation is also connected to her work on the new edition of inscriptions from *Hispania* (CIL II<sup>2</sup>) for the *Corpus Inscriptionum Latinarum* (CIL). She is mostly involved in the northern part of the *conventus Hispalensis*, the *conventus Gaditanus*, *conventus Scallabitanus*, and with the inscriptions of the Roman city of Valeria (*conventus Carthaginiensis*). Helena Gimeno Pascual is currently the principal investigator of the Science and Innovation Ministry's research project on the *conventus Gaditanus* and *conventus Scallabitanus*. She is also the coordinator of the archive of the epigraphic heritage of Spain and Portugal for the new edition of CIL II.

### **Joaquín L. Gómez-Pantoja (1953-2020)**

HEpOl - Universidad de Alcalá

Joaquín Gómez-Pantoja has been Senior Lecturer in Ancient History at the University of Alcalá. After receiving his doctorate at the University of Navarra, he received a Fullbright scholarship at Harvard and Berkeley Universities, and continued researching in Germany, France and Italy. Joaquín Gómez-Pantoja has written more than a hundred papers and co-authored several books on Antiquity. He has also been a peer reviewer of the *Hispania Epigraphica* series (Complutense University of Madrid), as well as being responsible for the epigraphic database *Hispania Epigraphica Online*.

### **Hernán González Bordas**

Université de Bordeaux-Montaigne  
hgonzalezbordas@gmail.com

PhD in 'Langues et littératures anciennes et médiévales' (2015), he works currently as a post-doc for the ERC *Patrimonium* project (<https://patrimonium.huma-num.fr/team/>). His research publications, mainly focused on Roman North Africa, deal, above all, with three topics: the exploitation of landed estates during the Roman Empire, the manuscript tradition of epigraphy, and digital tools for deciphering erased inscriptions.

### **Aroa Gutiérrez Alonso**

Universidad Politécnica de Madrid  
aroa.gutierrez@gmail.com

PhD in Geomatic Engineering with the thesis 'Morphometric Representation of Engravings and Petroglyphs: new technologies and processes in the digital treatment of RGB image' (2017). Associate Lecturer in Surveying, Cartography and Geographical Information Systems (GIS). Civil Engineer from the Polytechnic University of Madrid (from 2018), Master's in Renewable Energy from the San Pablo CEU University (2012), Technical Engineer in Surveying from the University of Salamanca (2008).

### **Rocío Gutiérrez González**

Universidad Politécnica de Madrid  
rociogg15@gmail.com

PhD student in Geomatic Engineering with the thesis 'Cataloging methodology and spatial analysis of building epigraphy in late-ancient *Hispania* (5th to 7th centuries), according to the European INSPIRE directive, OGC standards, and ISO 19100 standards'. Professional Training Teacher: Technician in Microcomputer Systems and Networks, Administration and Finance and Administration of Computer Systems and Networks. Computer Engineer from the University of Salamanca (2008), Certificate of the Course of Pedagogical Attitude (CAP) (2005), Technical Engineer in Systems Computing from the University of Salamanca (2003).

### **María del Rosario Hernando Sobrino**

'Ciudades Romanas' Research Group (UCM/930692) / Archivo Epigráfico de Hispania – Universidad Complutense de Madrid  
mrhernando@ghis.ucm.es

María del Rosario Hernando Sobrino is Senior Lecturer in Ancient History at the Complutense University of Madrid. She is currently vice-director of the Epigraphic

Archive of Hispania, a member of the editorial board of *Hispania Epigraphica*, and director of the journal *Gerión. Revista de Historia Antigua*. She is a member of several national and international research groups and projects. Her research focuses mainly on the history of Roman Spain, with a special interest in epigraphic evidence. The results of her main lines of research are, apart from various journal articles and book chapters, her monographs, *Epigrafía Romana de Ávila* (PETRAE Hispaniarum 3, Bordeaux – Madrid, 2005), *Manuscritos de contenido epigráfico de la Biblioteca Nacional de Madrid (siglos XVI - XX). La transmisión de las inscripciones de la Hispania romana y visigoda* (Madrid, 2009), and *Alejandro Javier Panel (1699 - 1764) y la epigrafía hispana. Un jesuita francés en el 'infierno abreviado'* (Scripta Receptorica 11, Bordeaux, 2017).

### **Eugenio R. Luján**

Universidad Complutense de Madrid  
erlujan@filol.ucm.es

Eugenio R. Luján is Professor of Indo-European Linguistics at the Complutense University of Madrid. He has written extensively on Palaeohispanic and Celtic languages and has been involved since its inception in the development of the *Hesperia Databank* (<http://hesperia.ucm.es/>), which gathers information on the ancient languages of Spain and Portugal.

### **David Martino García**

Universidad Complutense de Madrid  
dmarti17@ucm.es

Associate Lecturer in Ancient History at the Complutense University of Madrid, David Martino García is a member of the research group on 'Ciudades Romanas' of the UCM and the *Hispania Epigraphica Online* project. His research focuses on Roman Spain, especially in the multidisciplinary analysis of the cities of the northern half and in the romanisation processes of *Cantabri* and *Astures*. He has also been interested in the study of the Latin inscriptions of *Hispania*, both in the editing of new documents and the revision of others already known.

### **Milagros Navarro Caballero**

Unité mixte de recherche 5607 Ausonius – Université de Bordeaux-Montaigne  
milagros.navarro@u-bordeaux-montaigne.fr

Director of Research at the CNRS. In charge of various projects and research groups both in France and internationally (v. gr. *Inscriptions latines de l'Aquitaine* or ADOPIA), she is vice-president of the organizing committee of the next international congress of Greek

and Latin epigraphy (Bordeaux, 2022). Her research is focused on the social history of the Iberian peninsula and the Gauls in the Roman period, based most of all on an epigraphic method. Apart from the publication of epigraphic corpora such as those of Bordeaux, *Labitolosa*, Teruel or *Bilbilis*, her research publications are most of all concerned with ancient onomastics and the social history of local elites, especially female elites.

### **Eduardo Orduña**

Institut El Pont de Suert (Lleida)  
eordunaaznar@gmail.com

Eduardo Orduña is a teacher of Latin language at the Institut El Pont de Suert (Lleida). Since his PhD in 2006, with the thesis ‘Segmentación de textos ibéricos y distribución de los segmentos’, he has published several papers about the Iberian language and the *Hesperia Databank*. He is also a member of the *Hesperia* project, devoted to the implementing of an online databank of the inscriptions written in pre-Roman languages in the Iberian Peninsula.

### **Silvia Orlandi**

Sapienza Università di Roma  
silvia.orlandi@uniroma1.it

Silvia Orlandi teaches Latin Epigraphy at the Department of Ancient Studies at the Sapienza University of Rome and, for more than 20 years, has been collaborating with different institutions for the knowledge and preservation of the epigraphic heritage. In particular, she studied the inscriptions of the Colosseum, the senatorial aristocracy of Late Antique Rome, and the history of epigraphy, with special attention to the epigraphic manuscripts by Pirro Ligorio. In recent years she has been involved in a series of digital projects dealing with Greek and Latin inscriptions from Italy, and was elected President of the *Association Internationale d'Epigraphie Grecque et Latine* (AIEGL) for the years 2017-2022.

### **Borja Paz Rodríguez**

Universidade de Vigo  
borjapazr@gmail.com

Graduated in Telecommunications Engineering from the University of Vigo in 2016, Borja Paz Rodríguez is a Software Architect at Plexus Technologies (Santiago de Compostela) within the R+D+i Department. Previously he worked in several research projects in Gradient, contributing to the acquisition of new skills and know-how. He focuses on web development, Big Data, mobility, and the financial and health sectors. Borja Paz Rodríguez was one of the sixty-six individuals from

around the world who managed to decipher the ‘Seti Decrypt Challenge’, launched by the astrophysicist René Heller.

### **Jordi Pérez González**

CEIPAC / UBICS – Universitat de Girona  
jordi.perezgonzalez@udg.edu

Jordi Pérez González is a Juan de la Cierva-Formación Fellow at University of Girona. His research focuses on the epigraphy of urban craftsmen dedicated to the elaboration and sale of luxury products in Rome. For the last six years, he has published over eighteen articles in SJR (SCImago), WoS (Web of Science), CARHUS Plus+ 2018, Latindex, ERIH Plus Journals and eight book chapters. From 2009 to date he has participated in ten projects. He is currently preparing a monograph on luxury retail trade in the imperial capital.

### **Hugo Pires**

CEAU, Faculdade de Arquitectura – Universidade do Porto  
miqhapaqnan@gmail.com

Hugo Pires is a Senior Surveyor and a 3D scanning expert dedicating his work to innovative uses of geomatics in the field of cultural heritage. He is currently a researcher in the fields of 3D imaging and advanced visualization systems at CEAU – Study Centre for Architecture and Urbanism at the Faculty of Architecture of the University of Porto, having participated in projects in Europe, Africa and South America. Since 2014 he has collaborated with National Geographic Magazine in the area of digital heritage documentation. He was ICOMOS Portugal delegate to the International Scientific Documentation Committee CIPA-Heritage Documentation (2007-2010).

### **Nathalie Prévôt**

Unité mixte de recherche 5607 Ausonius – Université de Bordeaux-Montaigne  
nathalie.prevot@u-bordeaux-montaigne.fr

CNRS Engineer in digital and computational humanities. As director of AusoHNum (<http://ausonius.huma-num.fr/ausoHNum>), the team in charge of Digital Humanities at Ausonius, her main mission is the computerisation of primary and secondary research data in history and archaeology, with a focus on transmitting them in a sustainable and open manner. She is responsible for the design of interoperable databases as well as the design and conception of web interfaces that allow the editing, exploration, analysis and citation of archaeological, textual and iconographic resources produced in the research programs of her laboratory.

### **Manuel Ramírez-Sánchez**

IATEXT – Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
manuel.ramirez@ulpgc.es

Manuel Ramírez-Sánchez is Senior Lecturer in Historiographic Sciences and Technics in the Department of Historical Sciences of the University of Las Palmas de Gran Canaria (Canary Islands, Spain) and Faculty member of the Research Institute of Textual Analysis and Applications (IATEXT). His research interests are cultural heritage in the Iberian Peninsula, epigraphy and society in the Iberian Peninsula from Antiquity to the present, and digital humanities. ORCID iD: <http://orcid.org/0000-0002-4935-7313>.

### **José Remesal Rodríguez**

CEIPAC / UBICS – Universitat de Barcelona  
remesal@ub.edu

José Remesal Rodríguez (Lora del Río, Sevilla, 27/06/1948) is Emeritus Professor of Ancient History at the University of Barcelona. Member of Spain's Real Academia de la Historia. Director of the CEIPAC research group. Founder and director of the collection *Instrumenta* (University of Barcelona). Principal investigator of the EPNet project (ERC Advanced Grant). Director of the Spanish excavations at Mount Testaccio. Director of the project 'Timbres amporiques' of the International Union of Academies.

### **Guillem Rull Fort**

SIRIS Academic  
guillem.rull@sirisacademic.com

Guillem Rull Fort has a PhD in computer science from the Polytechnic University of Catalonia (Barcelona, Spain). Postdoctoral Visiting Researcher at Microsoft Research (Redmond, USA) in 2011. Research Assistant at the Polytechnic University of Catalonia until 2014. Researcher of the EPNet project (ERC Advanced Grant) until 2016. Currently a researcher at SIRIS Academic SL (Barcelona, Spain).

### **Pablo Serrano Basterra**

Universidad de Burgos / Pablo Serrano Basterra – Virtualización Patrimonial  
pabloserranobasterra@hotmail.es

Specialist in photogrammetry and in digital technologies for describing cultural heritage, he is also teacher of 3D technologies in the acclaimed

courses at the University of Burgos. He has cooperated with different archaeological projects of different chronologies from the Iron Age to modern times, creating not only 3D models but also 3D recreations for a better understanding of cultural heritage.

### **Ignacio Triguero**

Universidad de Alcalá  
ignaciotriguero@gmail.com

Ignacio Triguero is an archaeologist specializing in rock art. His research and field work focus on Upper Palaeolithic sites of inland Iberia, such as 'Los Casares' cave and 'Peña Capón' rock shelter. His career path includes digital conservation and dissemination of archaeological heritage, mainly for the Prehistory and Ancient History areas of his alma mater, the University of Alcalá.

### **Charlotte Tupman**

University of Exeter  
c.tupman2@exeter.ac.uk

Charlotte Tupman is a member of the Department of Classics and Ancient History and the Digital Humanities Lab at the University of Exeter, with research interests in Latin Epigraphy. As one of the authors of the EpiDoc Guidelines she is involved in the development of international standards for the encoding and publication of inscriptions and papyri in TEI XML. She has a particular interest in lettercutting processes, and is currently collaborating with computer scientists on the project 'Reconsidering the Roman Workshop', applying machine learning to questions of how inscriptions were created.

### **Isabel Velázquez Soriano**

Archivo Epigráfico de Hispania – Universidad Complutense de Madrid  
ivelaz@filol.ucm.es

Isabel Velázquez Soriano is Professor of Latin Philology in the Department of Classical Philology at the Complutense University of Madrid. She is the principal Investigator of the Research Group 'Textos epigráficos antiguos de la Península Ibérica y el Mediterráneo griego' (TEAPIMEG no. 930750) at the Complutense University of Madrid, Director of the Archivo Epigráfico de Hispania, and editor of *Hispania Epigraphica* series at the same university. Isabel Velázquez Soriano is a specialist in the study of epigraphic and literary texts from Late Antiquity and the Middle Ages.



## Foreword

Isabel Velázquez Soriano and David Espinosa Espinosa

*Epigraphy in the Digital Age. Opportunities and Challenges in the Recording, Analysis and Dissemination of Inscriptions* originates from the International Conference ‘El patrimonio epigráfico en la era digital: Documentación, análisis y socialización’ (Madrid, 20–21 June 2019), organized by the Complutense University of Madrid and the University of Santiago de Compostela. Its goal was to join, share and discuss the experiences gained in recent times concerning the application of digital technologies in the recording, analysis and dissemination of inscriptions. To that end, thanks to the funds provided by the research projects ‘Red digital para un milenio de documentación epigráfica en Museos y Archivos de la Comunidad de Madrid’ (DOCEMUS-CM, S2015/HUM-3377) and ‘*Epigraphica 3.0: Hacia la creación y diseño de un corpus digital de inscripciones latinas de la provincia de Ourense*’ (ED481D2017/013), as well as the research groups ‘Ciudades Romanas’ (UCM/930692) and ‘Síncrisis. Investigación en formas culturales’ (GI-1919), Isabel Velázquez Soriano, David Espinosa Espinosa, María Rosario Hernando Sobrino and Estela García Fernández invited around 50 scholars (epigraphists, philologists, historians, archaeologists, and engineers) to deal with the most recent digital practices in Epigraphy from an interdisciplinary approach.

Taking the meaningful results of such international conference as a starting point, a book about epigraphic research based on digital and computational tools was planned in order to bring together and compare the outcomes of both well-established projects and newer ones, so as to establish a comprehensive view according to the most innovative trends in investigation. To do this, without losing sight of an interdisciplinary approach, 21 contributions have been gathered together, involving 38 scholars. In this manner, the book offers a breeding ground based on very different previous experiences and providing common research questions, methodologies, practical solutions, and significant results. To make referencing easier, the contents are divided into three thematic sections: 1) Preliminary issues, 2) Digital Recording and Analysis Techniques in Epigraphy, and 3) Computational Epigraphy and Digital Dissemination. Therefore, *Epigraphy in the Digital Age. Opportunities and Challenges in the Recording, Analysis and Dissemination of Inscriptions* is intended more as a starting point than as a definitive point of arrival in terms of so-called ‘digital epigraphy’.

As the reader will observe within this book, digital epigraphy over the last decade is characterized by a wide range of digital methods and computer developments which have opened a huge field of possibilities for the recording, analysis, and sharing of epigraphic information. SfM Photogrammetry, Reflectance Transformation Imaging (RTI), Digital Image Modelling, and, more recently, Machine Learning applied to the automated restoration of epigraphic texts, offer a considerable number of opportunities in the recording and analysis of inscriptions, making the reading of many ‘illegible’ texts easier and more precise. On the other hand, open-access databases and EpiDoc TEI-XML have opened up new and efficient ways in the storage, dissemination, and reuse of epigraphic information, especially indicated in cases of an enormous quantity of data. However, digital epigraphy faces from the beginning some important challenges, such as the harmonisation, integration, and interoperability among databases, and, in more recent times, the adoption of Linked Open Data (LOD), both related to specific machine-readable language. In order to overcome these and other problems, several collaborative communities have emerged to provide helpful answers to the needs of epigraphists and general users, leading also to joint research projects in this field, i.e. the well-known EAGLE project – *Europeana Network of Ancient Greek and Latin Epigraphy*, *The Digital Classicist*, and, more recently, *Epigraphy.info. A Collaborative Environment for Digital Epigraphy*.

Despite advances in the digitisation of the epigraphic praxis in recent years, particularly with regard to the processing of digital images, the ‘digital revolution’ came to epigraphy at the end of the 1960s, specifically at the University of Western Australia, where Prof. John Jory and Prof. Dennis Moore supervised the recording of the approximately 40,000 texts included in the 6th volume of the *CIL* to create a Keyword-In-Context Index. As a result of the many digital epigraphic projects (with different approaches and methodologies) emerging since then, it quickly became clear that a coordination of effort was necessary for the sake of harmonization and interoperability of the epigraphic information. This awareness materialised in 2003, when an international federation of digital epigraphic databases was promoted by Prof. Silvio Panciera within the framework of *Association Internationale d’Epigraphie Grecque et Latine* (AIEGL) / *Electronic Archive of Greek and Latin Epigraphy* (EAGLE). Thus, for the first

time, epigraphic information coming from different databases (*Epigraphische Datenbank Heidelberg*, *Epigraphic Database Roma*, *Epigraphic Database Bari*, and later *Hispania Epigraphica Online*) was openly accessed through a single website, according to standards of harmonisation and interoperability.

Indeed, the application of digital technologies in epigraphy has pushed the boundaries of epigraphic knowledge both in qualitative and quantitative terms, especially regarding accessibility and ‘knowability’ of inscriptions. However, beyond their ‘revolutionary’ possibilities and impact, it is important not to make such digital means and practices an end in itself, avoiding missing the epigraphists’ comprehensive training and undermining the thoroughness and reliability of interdisciplinary epigraphic methodology. In this respect, digital and computational tools should not be allowed to replace the traditional skills and techniques of epigraphists, much less to undermine the focus of epigraphy, i.e. the understanding of epigraphic texts, the interpretation of the inscribed objects on which such texts were written, and their historical contextualisation. There is little point in having experience working on computer programming and digital image modelling if the necessary training in philology and history is lacking. Therefore, the application of digital and computational technologies in

epigraphy, which has to be always based on a clear and reasoned research plan from particular problems and final goals, is a remarkable achievement to help make the work of epigraphists, philologists and historians quicker and easier. But such applications must be critically undertaken, in terms of valuable assistance, in order to obtain exhaustive autopsies of inscriptions, an enriched and reusable edition of the epigraphic texts, and a complete historical and philological study.

Finally, the editors and contributors to *Epigraphy in the Digital Age. Opportunities and Challenges in the Recording, Analysis and Dissemination of Inscriptions* wish to dedicate this book *in memoriam* Prof. Joaquín L. Gómez-Pantoja Fernández-Salguero (1953–2020), who attended the international conference in Madrid in 2019, and contributed a chapter here – “‘Rough-and-Ready’: 3D Models Rescuing some Roman Inscriptions from *Lusitania*’ (along with Ignacio Triguero). As a true pioneer of digital epigraphy in Spain, it is well known that he devoted a significant part of his life to the running of the epigraphic database *Hispania Epigraphica Online* (HEpOL) (which joined the EAGLE consortium in 2009), as well as to the study of the Roman inscriptions from the *conventus Cluniensis*, *conventus Emeritensis* and *Complutum* (Alcalá de Henares). All of us hope that the contents of this book pay a deserved tribute to his genius and work.